

公開講座「2014韓国ドラマファンの集い」開かれる

7月26日（土）午前10時より第二視聴覚教室で公開講座「2014韓国ドラマファンの集い」が開かれました。韓国関係の公開講座としては一昨年に初めて「韓国ドラマファンの集い」が開かれ、昨年は「K-POPファンの集い」が開かれています。今回のファンの集いでは7名の地域の方が参加されました。講師は英語科指導教諭が担当しました。

まず皆さんに例文通りに韓国語で自己紹介をお願いしたあと、各参加者に韓国ドラマとの関わりについてお話をいただきました。「冬ソナ」のずっと前から視聴している方や、K-POPが好きでドラマにも興味を持ち始めた若い方、時間ができたのでこれから楽しんでいこうと思っておられる方など、さまざまでした。続いて「韓国ドラマの



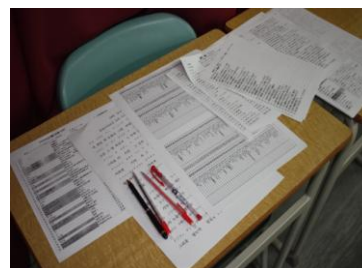
面白さ」というスライドショーを「そうそう」「なるほど」と楽しんでいただき、次に「気になる俳優・女優」というスライドショーで「トンイ」や「イサン」「華麗なる遺産」などに出演していた役者の紹介をしました。途中で「トンイ」の主題歌「チョネジア」の歌唱も入れました。その他の内容の一部をご紹介します。

韓国ドラマの面白さ：ジャンルは純愛・ラブコメ・成長もの・ホームドラマ・復讐劇などいろいろだが、短くても16話、長ければ80話以上で、見始めると膨大な時間を費やすことになる。なぜ見てしまうのか？各話に「イライラする要素」がたっぷり含まれており、見続けることで「すっきり」しないと気がすまなくなる。中毒性があると言ってもいいでしょう。見るのをやめるなら3話まででやめないと、結局はまってしまう。（家事などがおろそかになることもある。）また貧富の差の描写や勧善懲悪が日本人好みかもしれない。また、いくら感情移入しても外国のドラマなのである種の余裕を持って見ることができる（日本のことならかなり腹が立つことも許せてしまう）。日本とは違う文化や習慣を知る喜びもある。いつのまにか韓国語のフレーズを覚えてしまうのも楽しい。美男美女を見るのもいい。歴史ドラマの場合は「史実」に基づいた「ファンタジー」、つまりエンターテインメント作品として楽しめる。「トンイ」を見て朝鮮王朝の歴史の勉強をするのは、「水戸黄門」を見て徳川幕府の時代を判断するのと同じようなものだが、われわれは外国人なので多少の「誤解」は気にならない。

韓国ドラマ「あるあるシーン」：韓国ドラマを見続けると、よく出てくるシーンがあるのに気づきます。次のようなシーンを紹介しました。

老人が興奮すると [血圧が上がり、後頭部を抑えて倒れる](#)
酔っぱらった女性は [たいていおんぶされる](#)
迷子の子供は [結局孤児院にやられる](#) 一部は米国へ養子

返事に困る時は とにかく相手の名前を呼ぶ 習慣か？脚本の手抜きか？
 人を心配させまいと 嘘をつく これは大体のドラマの基本
 有名人に抗議するときは 生卵をぶつける
 妊娠は食事の時の 「オエッ」で発覚 or 妊娠検査薬
 トイレで噂話をしている人たちが出ていくと 個室から人が出てくる
 電話を受けたくない時は 携帯電話のバッテリーをはずしてしまう
 朝鮮時代劇の拷問は 二本の太い棒を両足の間に挿入する
 チムジルパン（サウナ）では タオルでウサギ耳を作り、ごろんと寝る
 食器を割ると 片付けるときに必ず指にけがをする
 女性が夜に山を歩くと 必ず急な坂から転げ落ちる
 熱々カップルは食事時 「あ〜ん」させて相手の口に食べ物を入れる
 事故で頭を打つと 記憶喪失になるという定番は今も使われる
 携帯電話なしでは韓ドラはありえないが 充電しているところを見たことがない
 自動車にひかれそうなひとをかばうと 自分がひかれてしまう
 プツン切れると男も女も 机の上の物をダーッとぶちまける
 配役の定番は会長、 社長、本部長、室長、理事（取締役）
 バーで酒を飲む時は つまみはいつもフルーツの盛り合わせ
 おばさんが家出すると 必ずチムジルパンに泊まりこむ
 運転しながら 同乗者を5秒以上見る 危ない
 喫茶店で女性が怒ると 相手にコップの水をかける
 DNA鑑定のために 歯ブラシや髪の毛を盗む
 女性と島へ渡ると 必ず最終の船に乗り遅れる
 時代劇 医官は脈をとるだけで どんな病気が診断できる
 相手の顔を見ては 「顔色が悪いわね」とずけずけ言う



クイズ形式で行いましたが、参加者から正解をいくつもいただきました。500時間くらいドラマを見ると全部出てくるのではないのでしょうか？

ドラマの韓国語：ハングル文字の学習経験がなくても、ドラマを見続けていればよく使われる台詞は自然に覚えてしまいます。集いでは以下のような表現紹介しました。

韓国ドラマでいつしか覚えてしまう韓国語

2014 韓ドラファンの集い

1	〜チュセヨ	〜ください	〜주세요
2	アガッシ	お嬢さん	아가씨
3	アジュンマー！	家政婦さん！（「おばさん」の意味）	아줌마
4	アジョッシ	おじさん（呼びかけ）	아저씨
5	アッパ？！（オディアッパ？）	痛いのか？（どこが痛いのか？）	아파?(어디 아파?)

6	アッパー オンマー	おとうさん おかあさん	아빠 엄마
7	アバママー(時代劇で)	王族の息子が母を呼んで	아바마마
8	アムゴットアニムニダ	なんでもないです	아무것도 아닙니다
9	アルゲッスムニダ	承知しました	알겠습니다
10	アンジュセヨ アンジャ	すわってください すわれよ	앉으세요
11	アンニョンイジュムセヨ	おやすみなさいませ	안녕히 주무세요
12	イツソヨ イツソ	あります	있어요
13	ウチマー	笑わないで	웃지 마
14	ウルジマー	泣かないで	울지 마
15	オソオシプシオ	いらっしゃいませ(お店などで)	어서 오십시오
16	オットッキー	どうしよう	어떻게
17	オットンサラミヤ?	どんな人なの?	어떤 사람이야
18	オツパア~	女性が兄または恋人を呼ぶ	오빠
19	オバママー(時代劇で)	王族の息子が父を呼んで	아바마마
20	オプスムニダ	ないです	없습니다
21	オンニー	お姉さん(妹が姉を呼んで)	언니
22	カジマ	行かないで	가지 마
23	カチガヨ	一緒に行こう	같이가요
24	カムサハムニダ	ありがとうございます	감사합니다
25	クッチ?(クロッチ?)	でしょ?	그치 (그렇지?)
26	クレ?	そうか?	그래?
27	クロムニョ	もちろんです	그럼요
28	ケンチャナヨ (?)	大丈夫です(か?)	괜찮아요
29	コクチョンハジマー	心配しないでください	걱정하지 마
30	コジンマリエヨ	嘘ですよ	거짓말이에요
31	コマウオヨ コマウオ	ありがとう	고마워요
32	サランヘヨ	愛しています	사랑해요
33	シガンイツソ?	時間ある?	시간 있어?
34	シロ!	いやだ	싫어!
35	ソルマ!	まさか!	설마!
36	ソンセンニム	先生	선생님
37	タンヨナジ	当然ですよ	당연하지.

38	タニョワッスムニダー	ただいまー	다녀 왔습니다
39	タンジャンナガ!	今すぐ出ていけ!	당장 나가!
40	チーソンハムニダ	すみませんでした	죄송합니다
41	チャシンイツソ?	自信ある?	자신 있어?
42	チャルプータカムニダ	よろしく願います	잘부탁합니다
44	チョアヨ チョッスムニダ	いいですね	좋아요 좋습니다
45	チョウムペツケスムニダ	はじめまして	처음 뵙겠습니다
46	チョーナー ペーハー	王様ぁー	전하 / 폐하
47	チョギヨ	すみませーん	저기요~
48	チヨシマセヨ	気をつけてね(別れ際に)	조심하세요
49	チンチャ?	ほんと?	진짜?
50	テダナネヨ	すごいですねー	대단하네요
52	トンチョカヨジュシオプソソー	何卒ご賢察くださいませー	통측하여 주시옵소서
53	ナウリ (時代下で)	官職の人を呼んで	나으리
54	ナップンサラミエヨ	悪い人です	나쁜 사람이에요
55	ネッコヤ!	わたしのもんよ!	내꺼야!
56	チオンマルイエツプダー	とてもきれいですよ	정말 예쁘다
57	ノンダミエヨ	冗談ですよ	농담이에요
58	ハジマ!	やめてよ!	하지마
59	パボ	馬鹿	바보
60	パンガウオヨ	(会えて)うれしいです	반가워요
61	ハンボンマン	一回だけ(許して...)	한번만
62	パンモゴツソ?	ご飯食べた?(あいさつ)	밥 먹었어?
63	ピキョ!	どけ!	비켜!
64	ヒヨン	兄貴(男が兄や兄貴分を呼んで)	형
65	ペゴパー	おなかぺこぺこだぁ	배고파
66	ホクシ	ひょっとして	혹시
67	ポゴシポヨ	会いたいです	보고 싶어요
68	マウメトウロツソ?	気に入った?	마음에 들었어?
69	マニトウセヨ	たくさんおめしあがりください	많이 드세요
70	マルッスムハセヨ	お話し下さい	말씀하세요
71	マルドアンデェ	話にならない	말도 안돼

72	ミアナニムダ	ごめんなさい	미안합니다
73	ミッチョツソ?	おかしくなったの?	미쳤어?
74	ミドジュセヨ	信じてください	믿어 주세요
75	ムオラゴ?	何ですって?	뭐라고
76	ムスンニリイツソヨ?	どうかしたんですか?	무슨 일이 있어요?
77	ムンジェオプスムニダ	問題ありません	문제 없습니다
78	メーロン	あっかんべー!	메롱
79	モルラヨ	知りませんよ	몰라요
80	ヨルシミハゲッスムニダ	一生懸命頑張ります	열심히 하겠습니다
81	ワツソ?	来たの?	왔어?

「ありがとう」を「サンキュー」と普通に言うように、「コマウオ」とかは日常で使えそうです。「ごめん」は「ミヤネ」とか「ミヤン」と言いますが、外国語っぽくなくて言いやすいと思います。

2時間プラスαがあつという間に過ぎた集いでした。参加者の皆様、猛暑の中をお越しいただきましてありがとうございました。

テレビでは毎日多くの韓国ドラマが放送されています。話数が多いのではまってしまうといくら時間があっても足りない状況に陥りますが、何かにはまること自体は悪いことではありません。自信を持って楽しまれてはいかがでしょうか。